

Paris, le

LE JOURNALIER TV 55

AVR 19

10 14

43 av. de Joinville

IBM. N° 190 agent y Marm. Scim  
TRE 33-11

Cher monsieur,

Que diriez-vous d'ordinateur? C'est un mot correctement formé, qui se trouve même dans le Littré comme adjectif désignant Dieu qui met de l'ordre dans le monde. Un mot de ce genre a l'avantage de donner aisément un verbe ordonner, un nom d'action ordination. L'inconvénient est que ordination désigne une cérémonie religieuse; mais les deux champs de signification (religion et comptabilité) sont si éloignés et la cérémonie d'ordination comme, je crois, de si peu de personnes que l'inconvénient est peut-être mineur. D'ailleurs votre machine serait ordinateur (et non ordination) et ce mot est tout à fait

pour le usage inévitable.

Systemateur ~~est~~ <sup>serait</sup> un néologisme,  
mais qui ne me paraît pas offensant; il  
permet systemation; - mais systemer  
ne me semble guère utilisable -

Combinateur a l'inconvénient de  
son préfixe de combiner; combiner est  
usuel, donc peu capable de devenir technique  
combinaison ne me paraît guère viable  
à cause de la proximité de combinaison.  
Mais les Allemands ont bien leurs  
combinats (sorte de trusts, je crois),  
si bien que le mot arriver peut-être  
de possibilités autres que celle  
qui évoque combiner.

Congesteur, digesteur évoquent  
trop congestion et digestion.

Synthétiseur ne me paraît

un objet spécifique, déterminé comme  
votre machine.

En relisant les brochures que vous  
m'avez données, je vois que plusieurs de vos  
appareils sont désignés par des noms  
d'agent féminin (traverse . tablette ).  
Ordinateur serait parfaitement possible  
et aurait même l'avantage de séparer  
de plus avec votre machine du vocabulaire  
de la théologie -

Il y a possibilité aussi  
d'ajouter à un nom d'agent un  
complément :

ordinateur d'éléments complexes

ou un élément de composition, par ex.

Sélecto-systématique — Sélecto-ordinatoire  
à l'inconvénient de 20 en lettres,  
comme électro-ordinatrice.

Il me semble que je pourrais  
pour Ordinatrice électronique.

Je souhaite que ce suggestion  
stimule, orientent vos propres  
sauts d'invention — N'hésitez pas  
à me donner un coup de téléphone  
si vous avez une idée qui vous  
pourrait requérir le avis d'un philologue.

Votre

J. Ferris

JACQUES FERRIS  
PULMON : LE JORRONE